

Porównanie tłumaczeń Objawienie 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Godny jesteś Panie wziąć chwałę i szacunek i moc gdyż Ty stworzyłeś wszystkie i przez wolę twoją są i zostały stworzone
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Godny jesteś, Panie i Boże nasz, przyjąć chwałę i cześć, i moc,* ponieważ Ty stworzyłeś wszystko,** dzięki Twojej woli było i zostało stworzone.*** *****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Godny jesteś, Panie i Boże nasz, wziąć chwałę, i szacunek, i moc, bo ty stworzyłeś wszystkie (rzeczy); i z powodu woli twej były i zostały stworzone.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Godny jesteś Panie wziąć chwałę i szacunek i moc gdyż Ty stworzyłeś wszystkie i przez wolę twoją są i zostały stworzone
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Godny jesteś, nasz Panie i Boże, przyjąć chwałę, cześć i moc, ponieważ Ty stworzyłeś wszystko, dzięki Twojej woli powstało i zostało stworzone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Godzien jesteś, Panie, wziąć chwałę i cześć, i moc, ponieważ ty stworzyłeś wszystko i z twojej woli trwa i zostało stworzone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Godzienieś jest, Panie! wziąć chwałę i cześć, i moc; boś ty stworzył wszystkie rzeczy i za wolą twoją trwają, i stworzone są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	- - -
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Godzien jesteś, Panie i Boże nasz, odebrać chwałę i cześć, i moc, bo Ty stworzyłeś wszystko, a z woli Twojej istniało to i zostało stworzone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Godzien jesteś, Panie i Boże nasz, przyjąć chwałę i cześć, i moc, ponieważ Ty stworzyłeś wszystko, i z woli twojej zostało stworzone, i zaistniało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jesteś godny, nasz Panie i Boże, wziąć chwałę i cześć, i moc, ponieważ Ty wszystko stworzyłeś i z Twojej woli to było, i zostało stworzone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Jesteś godny, Panie, nasz Boże, odebrać chwałę, cześć i moc, bo Ty stworzyłeś wszystko, z Twojej woli zaistniało i zostało stworzone”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Godzien jesteś, Panie i Boże nasz, otrzymać chwałę, i cześć, i moc, bo Ty stworzyłeś wszystko. Z Twojej woli nastąpiło i zostało stworzone”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Panie i Boże nasz! Jedynie tobie należy się chwała, uwielbienie i posłuszeństwo. Ty jesteś bowiem twórcą

¹⁾ <x>730 5:2</x>

²⁾ <x>520 11:36</x>; <x>560 3:9</x>; <x>730 10:6</x>

³⁾ I d : Chwały dowodzi twórczość, nie bezczynność, <x>730 4:11</x>L.

⁴⁾ <x>560 1:11</x>

		Przekład	wszechrzeczy i z twojej woli powstało wszystko, co istnieje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	'Godzien jesteś, Panie i Boże nasz, odebrać chwałę i cześć, i moc, boś Ty stworzył wszystko, a dzięki Twojej woli wszystko istniało i zostało stworzone'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гідний ти, Господи і Боже наш, одержати славу, і честь, і силу, бо ти створив усе, і все твоєю волею існує і було сотворено.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Godny jesteś, Panie i Boże nasz, przywdziać chwałę, szacunek i moc, bowiem Ty wszystko stworzyłeś, więc dzięki Twojej woli istnieją oraz zostały stworzone.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Godzien jesteś, Adonai Eloheinu, odebrać chwałę, cześć i moc, bo Ty wszystko stworzyłeś, tak, z powodu Twojej woli zostało stworzone i powstało!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Godzien jesteś, Panie, Boże nasz, przyjąć chwałę i szacunek, i moc, ponieważ tyś stworzył wszystko i z twojej woli wszystko zaistniało i zostało stworzone".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Panie nasz, Boże, Tobie należy się chwała, cześć i moc. Ty bowiem stworzyłeś wszechświat i wszystko zaistniało z Twojej woli”.